

## JANKER VESTE JACKET CHAQUETA TIROLESA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| Größen<br>Tailles<br>Sizes<br>Tallas | Eur | 114 cm |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |
|--------------------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|
|                                      |     | 50     | 52   | 54   | 56   | 58   | 60   | 50     | 52   | 54   | 56   | 58   | 60   |
| AB                                   | m   | 2,15   | 2,40 | 2,45 | 2,45 | 2,45 | 2,45 | 1,60   | 1,60 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 |

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Walkstoffe

Fulled fabrics

Tissu foulé

Gewalkte stoffen

Tessuti follati

Telas batanadas

Walktyger

Valkede stoffer

Валяные ткани

**AB:**

A: 5,00 - 5,45 m  
B: 4,20 - 4,60 m

**B:**

Einlage • Interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entrete-  
lata • mellanlägg • indlæg  
прокладка  
90 cm x 25 cm

1,70 - 1,80 m  
1 cm

Futterrest  
A remnant of lining  
Reste de doublure  
Restje voering  
Uno scampolo di fodera  
Retal de forro  
Foderrest  
Fór-rest  
Лоскут подкл. ткани

**A**

71 - 76 cm

**B**

115 - 138 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

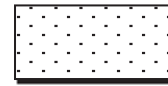
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



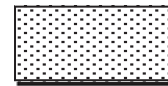
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



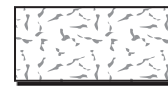
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrete-  
lata • mellanlägg • indlæg • прокладка



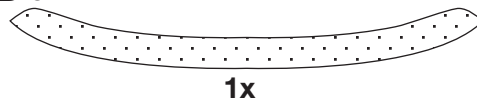
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



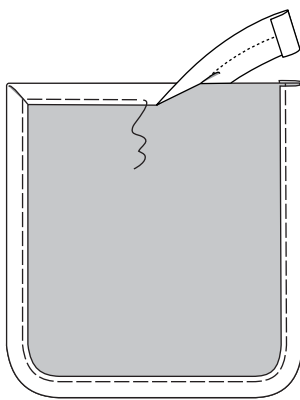
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entrete-  
lata de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

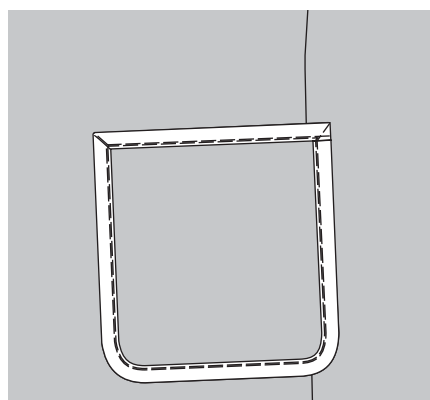
**B 6**



**1**

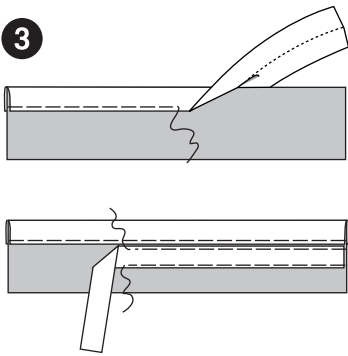


**2**

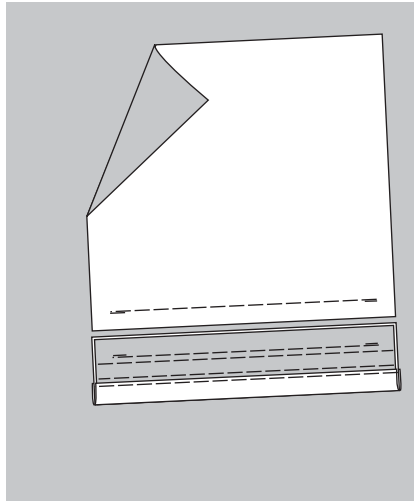




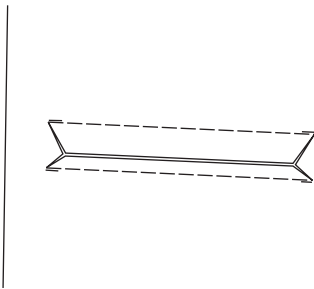
3



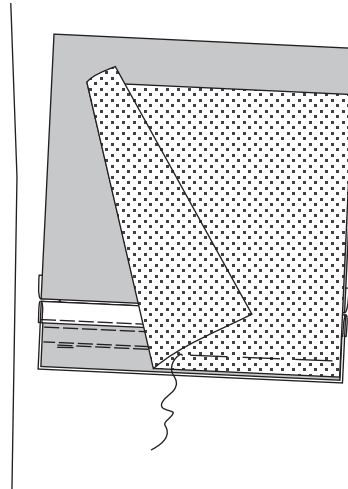
4



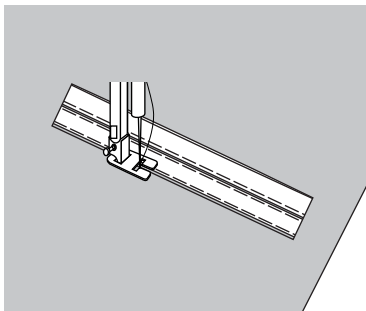
5



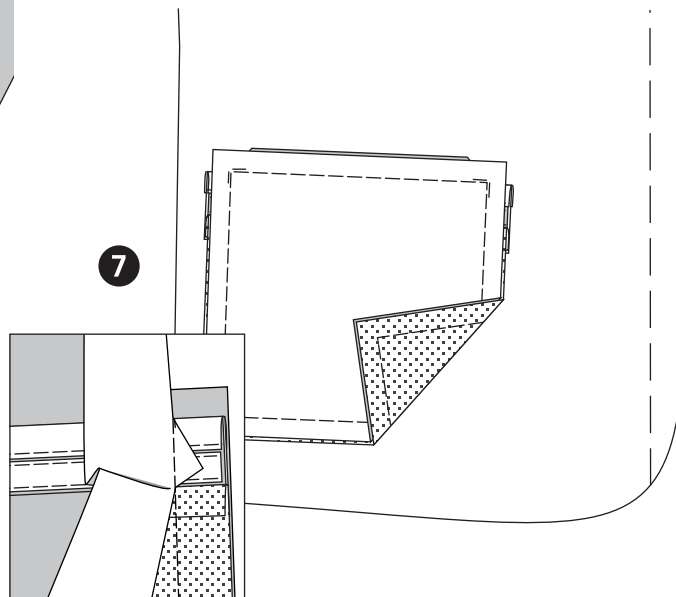
6



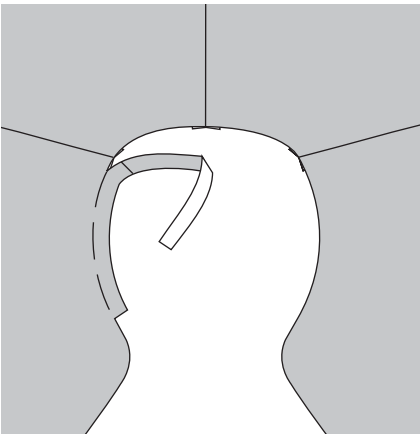
6 a



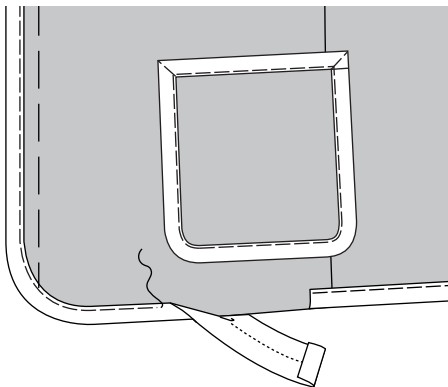
7



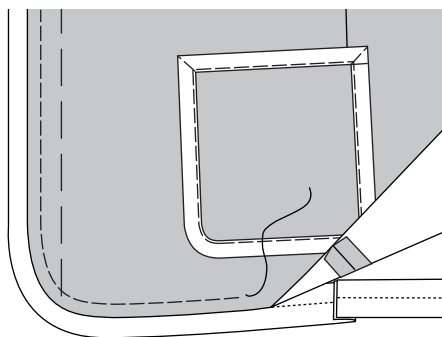
8



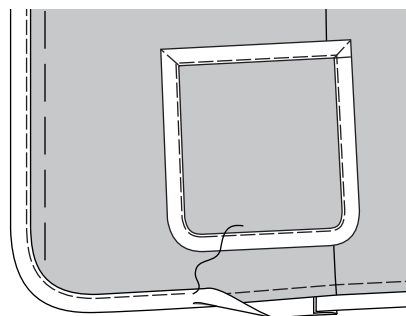
9



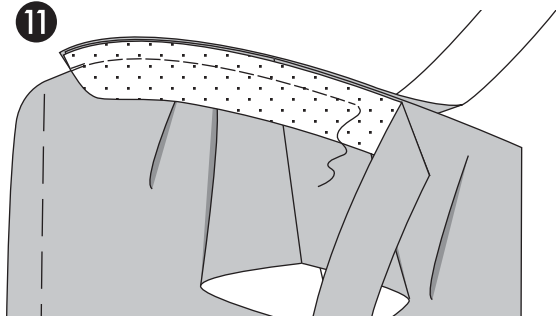
10



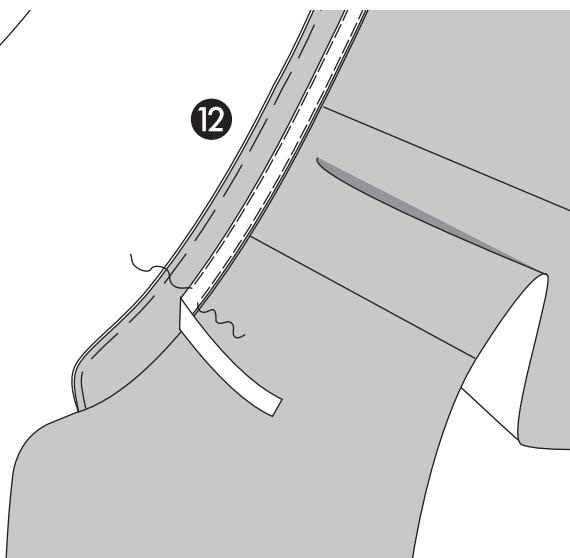
10a



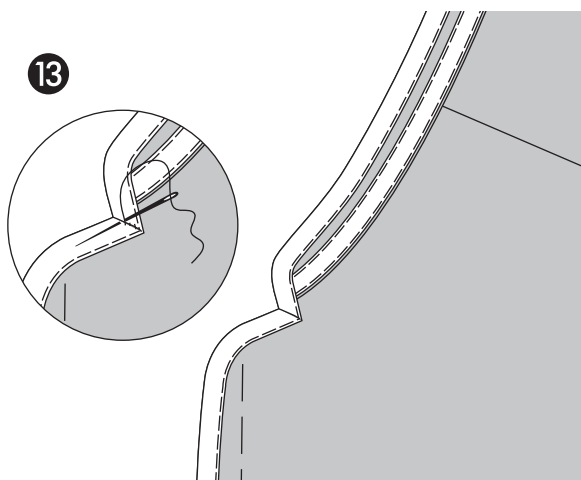
11



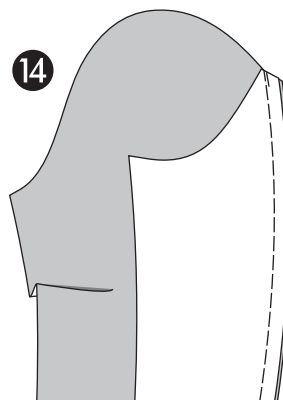
12

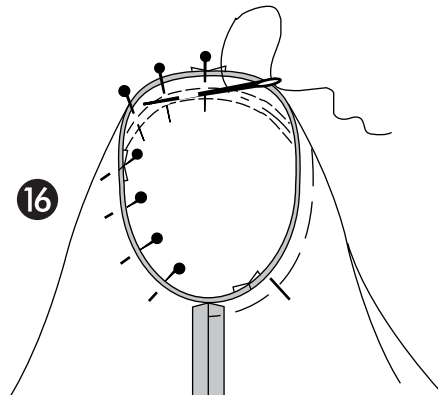
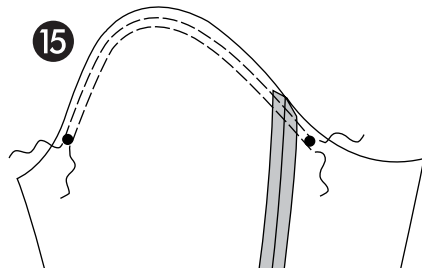
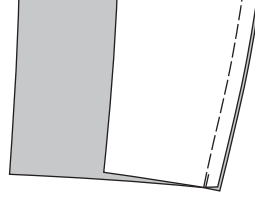


13



14





## SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x  
 A B 2 Rückenteil 2x  
 A B 3 Vorderer Ärmel 2x  
 A B 4 Rückw. Ärmel 2x  
 A 5 Tasche 2x  
 B 6 Stehkragen 2x  
 B 7 Patte 4x  
 B 8 Taschenbeutel 2x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den JANKER **A** Teile 1 bis 5, für den JANKER **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in der benötigten Größe aus.

## Gr. 52 bis 60

In Teil 1 sind die Knopflöcher für Größe 50 eingezeichnet. Für die anderen Größen alle Knopflöcher jeweils an der vord. Mitte einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zum Halsausschnitt und das unterste im gleichen Abstand zur unteren Kante wie bei Gr. 50, die restl. in gleichmäßigem Abstand.

Bei **B** in Teil 1 die Einschnittlinie für die Pattentasche wie bei Gr. 50 einzeichnen.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

## So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.  
 Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

## NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

Keine Zugabe an den äußeren Jackenkanten und den unteren Ärmelkanten sowie bei **A** an den Taschenkanten, bei **B** an der oberen Pattenkante und an der oberen Kragenkante.  
**AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

## PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x  
 A B 2 Back 2x  
 A B 3 Front Sleeve 2x  
 A B 4 Back Sleeve 2x  
 A 5 Pocket 2x  
 B 6 Stand Collar 2x  
 B 7 Welt 4x  
 B 8 Pocket Piece 2x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:  
 for the JACKET view **A** pieces 1 to 5,  
 for the JACKET view **B** pieces 1 bis 4 and 6 to 8.

## Men's sizes 42 to 50 (52 to 60)

The buttonholes on piece 1 are marked for size 40 (50). Mark the buttonholes for the other sizes each in center front. Mark the top buttonhole the same distance from neck edge and the bottom buttonhole the same from hem edge as for size 40 (50). Space the other buttonholes evenly in between.

Mark the slash line for the welt pocket on piece 1 for view **B** as for size 40 (50).

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

## How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.  
 Even out the side edges. Remark the buttonholes.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

## AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

## SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

**no** allowance at outer edges of jacket and at lower edges of sleeves, for view **A** at edges of pockets, for view **B** at upper edge of welt and upper edge of collar.  
**AB - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

## PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x  
 A B 2 Dos, 2x  
 A B 3 Manche devant, 2x  
 A B 4 Manche dos, 2x  
 A 5 Poche, 2x  
 B 6 Col officier, 2x  
 B 7 Patte, 4x  
 B 8 Fond de poche, 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons.  
 Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## AB

Découpez de la planche à patrons pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 5, pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 4 et 6 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## Tailles 52 à 60

Sur la pièce 1, la position des boutons n'est convenable que pour la t. 50. Pour les autres tailles, tracez toutes les boutonsnières sur la ligne milieu devant: la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure et la boutonnière inférieure à la même distance du bord inférieur que pour la t. 50, puis les autres boutonsnières à intervalles réguliers.

**B**: sur la pièce 1, tracez la ligne de fente pour la poche à patte comme indiqué pour la t. 50.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement un vêtement pour stature courte ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour **rallonger**, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Egalisez la ligne des bords latéraux.  
 Procéder à une nouvelle répartition des boutonsnières.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

## Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS.

N'ajoutez **aucun** surplus le long des bords extérieurs de la veste, ni aux bords inférieurs des manches, ni aux bords des poches pour **A** ou du bord supérieur des pattes et du bord supérieur du col pour **B**.  
**AB - ajoutez 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

**Wichtig:** Am Halsausschnitt sind 1,5 cm Zugabe enthalten (sie wird für Janker **B** benötigt). Bei **A** wird die Zugabe abgeschnitten.  
➔ Siehe Text und Zeichnung 8.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## B

### EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## A

### JANKER

#### Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

#### Taschen

➊ **Tresse** laut Zeichnung um die Taschenkanten legen, festheften. An der Ecke ein Fältchen legen. Bandende einschlagen. Tresse schmal feststeppen, dabei die Kanten einfassen.

➋ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und in der Stepplinie der Tresse feststeppen.

#### Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

#### Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei das Rückenteil einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

## B JANKER

### Pattentaschen

Je zwei Pattenteile links auf links aufeinanderstecken.

➊ **Tresse** um die obere Pattenkante legen, feststecken. Tresse schmal feststeppen, dabei die Kante einfassen. **Band** entlang der unteren Tressenkante festheften und schmal feststeppen.

➋ Patte an der Ansatzlinie auf das Vorderteil heften. Stoff-Taschenbeutel rechts auf rechts an der Taschenbeutel-Ansatzlinie feststecken. Patte und Taschenbeutel an den markierten Ansatzlinien feststeppen. Nahtenden sichern.

➌ Vorderteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Patte **nicht** einschneiden.

➍ Taschenbeutel und Patte über die Ansatznäht bügeln. Taschenbeutel und Pattenenden nach innen ziehen.  
Den Futter-Taschenbeutel von innen so festheften, dass die gerade Kante über der Pattenansatznaht liegt. Von der rechten Seite aus genau in der Pattenansatznaht steppen, dabei Patte und Taschenbeutel feststeppen (6a).  
Tascheneingriff zuheften. Taschenbeutel nach unten bügeln.

➎ Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und aufeinandersteppen, dabei über die Dreiecke hinwegsteppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

#### Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

#### Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei das Rückenteil einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Nähte steppen.  
Zugaben auseinanderbügeln.

**Important:** 5/8" (1.5 cm) allowance is included at neckline (required for view **B**). This allowance is cut off for view **A**.  
➔ See step 8.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## B

### INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

## A

### JACKET

#### Side Seams

Lay front pieces right sides together with back, baste side seams (seam number 2) and stitch. Press allowances open.

#### Pockets

➊ Lay **trim** around edges of pockets as illustrated, baste. Make a small fold in trim at corners. Turn in end of trim. Stitch trim, thus binding pocket edges.

➋ Baste pockets on fronts at abutting lines and stitch in stitching line of trim.

#### Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Press allowances open.

#### Shoulder seams

Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing in back. Stitch. Press allowances open.

## B JACKET

### Welt Pockets

Pin two welt pieces each wrong sides together.

➊ Lay **trim** around upper edge of welt and pin. Stitch trim, thus binding the edge. Baste **band** along lower edge of trim and stitch close to edge.

➋ Baste welt to front at joining line. Pin fabric pocket piece right sides together with pocket piece joining line. Stitch welt and pocket piece on marked joining lines. Secure ends of stitching.

➌ Slash front between lines of stitching on slash mark and clip diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric at pocket opening ends. Do **not** cut into pocket piece or welt.

➍ Press pocket piece and welt over joining seam. Turn pocket piece and welt ends to inside.  
Baste pocket lining piece on inside so that straight edge lies over welt joining seam. Work from right side to stitch exactly in joining seam of welt, catching welt and pocket piece (6a).  
Baste pocket opening closed. Press pocket pieces down.

➎ Fold small triangles at pocket opening ends to inside. Baste pocket pieces together. Trim pocket pieces evenly and stitch together, stitching across base of small triangles. Neaten allowances together.

#### Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Press allowances open.

#### Shoulder Seams and Side Seams

Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing in back. Baste side seams (seam number 2). Stitch seams.  
Press allowances open.

**Attention:** l'encolure est tracée avec un surplus d'1,5 cm (nécessaire pour la veste **B**). Ce surplus doit être supprimé pour **A**.  
➔ Se baser sur les texte et fig. 8.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## B

### ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.  
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## A

### VESTE

#### Coutures latérales

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Ecarter les surplus au fer.

#### Poches

➊ Comme indiqué sur la fig. 1, plier et bâtir la **tresse** autour des bords de coupe des poches; poser un pli sur la tresse à chaque angle. Replier les extrémités de la tresse. Piquer sur la tresse à ras de son bord tout en saisissant les bords des poches.

➋ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et repiquer dans le creux de la couture de la tresse.

#### Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

#### Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant le dos. Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

## B VESTE

### Poches à patte

Epingler les pièces de chaque patte envers contre envers.

➊ Plier et épingler la **tresse** autour du bord supérieur des pattes; piquer sur la tresse à ras de son bord tout en saisissant le bord des pattes. Bâtir le **ruban** le long du bord inférieur de la tresse; piquer sur le ruban à ras de ses bords.

➋ En se basant sur la ligne de position, bâtir les pattes sur les devants. Epingler la pièce en tissu des fonds de poche sur la ligne de montage des fonds de poche, endroit contre endroit. Piquer pattes et fonds de poche sur les lignes de montage correspondantes. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour.

➌ Entre les lignes de piqure, inciser les devants sur les lignes de fente, puis inciser en biais chaque fois vers le dernier point des piqures de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans** sectionner les fonds de poche, ni les pattes!

➍ Rabattre et repasser les fonds de poche et les pattes sur leur couture de montage; les tirer sur l'envers des devants par les fentes. Bâtir la pièce en doublure des fonds de poche sur l'envers des devants en veillant à placer le bord rectiligne des fonds de poche sur la couture de montage des pattes. Repiquer dans le creux de la couture de montage des pattes par l'endroit des devants, tout en saisissant les pattes et les fonds de poche (fig. 6a).  
Fermer les ouvertures de poche par un bâti. Repasser les fonds de poche vers le bas.

➎ Aux extrémités des fentes, replier les petits triangles sur l'envers des devants. Fermer les fonds de poche par un bâti, recouper les bords pour les égaliser; piquer les bords en saisissant la base des triangles. Surfiler les surplus de couture ensemble.

#### Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

#### Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2). Piquer.  
Ecarter les surplus des coutures au fer.

## A

## Kanten mit Tresse einfassen

**8** Am Halsausschnitt sind 1,5 cm Zugabe enthalten (sie wird für Janker **B** benötigt). Zugabe bei Janker **A** abschneiden.

**Tresse** zum Einfassen der Jacke der Länge nach zur Hälfte bügeln, dadurch entsteht eine sichtbare Mittellinie. Wenn die Mitte bereits eingewebt ist, ist dieser Vorgang unnötig.

**9** Tresse um die äußere Jackenkante legen und festheften. Sie beginnen 1 cm hinter einer Seitennaht und schlagen das Ende an der Seitennaht ein. Tresse schmal feststeppen. Ende von Hand annähen.

**10 Tipp:** Wenn Sie nicht so geübt sind, steppen Sie die Tresse in zwei Schritten fest: Linke Jackenseite so auf die Tresse stecken, dass die Kante auf die Mitte trifft. Kante ca. 0,7 cm breit feststeppen. Dann die Tresse um die Kante zur rechten Stoffseite legen. Tresse festheften und von außen schmal feststeppen (10a). Ende von Hand annähen.

## B

## Stehkragen

**11** Ein Kragenteil zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6). Das andere Kragenteil von innen rechts auf links dagegen heften. Kragenteile feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

**12** Kragenteile über die Ansatznaht nach oben bügeln. Kanten aufeinanderheften. **Band** entlang der Ansatznaht auf den Kragen step-pen.

## Kanten mit Tresse einfassen

Tresse um die äußere Jackenkante legen und festheften. Sie beginnen 1 cm hinter einer Seitennaht und schlagen das Ende an der Seitennaht ein (siehe auch Text und Zeichnungen 9 und 10).

**13** An der Kragenansatznaht jeweils ein Fältchen legen. Tresse schmal feststeppen. Fältchen von Hand annähen. Ende von Hand annähen.

## AB

## Ärmel

**14** Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

**15** Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinan-

## A

## Bind Edges with Trim

**8** ¾" (1.5 cm) allowance is included at neckline (required for view **B**). Cut off this allowance for view **A**.

Press **trim** to bind edges of jacket in half lengthwise to create a visible center line. If your trim has a visible woven center line, omit this step.

**9** Lay trim around outer edge of jacket and baste. Begin ¾" (1 cm) behind a side seam and turn end of trim under at side seam. Stitch trim close to edge. Sew on end by hand.

**10 Tip:** For less experienced sewers, it will be easier to stitch the trim on in two steps: First pin trim to wrong side of jacket so that edge of jacket meets with center line of trim. Stitch edge about ¼" (0.7 cm) wide. Then lay the trim to the right fabric side. Baste trim in place and work from right side to stitch close to edge (10a). Sew on end by hand.

## B

## Stand Collar

**11** Baste one collar piece right sides together with neck edge between markings (seam number 6). Work from inside to baste other collar piece over the first with right side facing wrong side. Stitch collar pieces. Trim allowances, clip curves.

**12** Press collar pieces up over joining seam. Baste edges together. Stitch **band** to collar along joining seam.

## Bind Edges with Trim

Lay trim around outer edge of jacket and baste. Begin ¾" (1 cm) behind a side seam and turn end of trim under at side seam (see also steps 9 and 10).

**13** Make small folds in trim at collar joining seam. Stitch trim close to edge. Sew small folds by hand. Sew on end by hand.

## AB

## Sleeves

**14** Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Baste back sleeve seams (seam number 3) and stitch. Press allowances open.

**15** To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine

## A

## Bords gansés de tresse

**8** L'encolure est tracée sur le patron avec 1,5 cm de surplus de couture (nécessaire pour la veste **B**). Supprimer ce surplus pour la veste **A**.

Pour ganser la veste, plier la **tresse** en deux dans le sens de sa longueur; repasser pour bien casser la pliure. Cela est superflu si le milieu de la tresse est marqué dans le tissage.

**9** Plier et bâtir la tresse autour du bord extérieur de la veste; commencer par le dos en plaçant l'extrémité de la tresse à 1 cm d'une couture latérale; replier l'autre extrémité sur la couture. Piquer sur la tresse à ras de son bord. Coudre l'extrémité de la tresse à la main.

**10 Un conseil:** pour les couturières qui manquent d'expérience, mieux vaut monter la tresse en deux temps. Commencer par épingler l'envers de la veste sur la tresse en veillant à placer le bord de coupe sur le milieu de la tresse; piquer à env. 0,7 cm du bord de coupe. Puis rabattre la tresse sur l'endroit de la veste en la pliant autour du bord. Bâtir la tresse en place; piquer sur la tresse à ras de son bord par l'endroit de la veste (fig. 10a). Coudre l'extrémité de la tresse à la main.

## B

## Col officier

**11** Bâtir une pièce du col sur l'encolure (chiffre repère 6), endroit contre endroit, d'un repère transversal à l'autre. Par l'envers de la veste, bâtir la seconde pièce du col sur celle qui est cousue en place, endroit contre envers. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

**12** Relever les pièces du col et les repasser sur leur couture de montage. Bâtir les bords du col. Piquer le **ruban** sur le col le long de la couture de montage.

## Bords gansés de tresse

Plier et bâtir la tresse autour du bord extérieur de la veste; commencer par le dos en plaçant l'extrémité de la tresse à 1 cm d'une couture latérale; replier l'autre extrémité sur la couture (voir également textes et fig. 9 et 10).

**13** Poser chaque fois un petit pli sur la couture de montage du col. Piquer sur la tresse à ras de son bord. Fixer les plis à la main. Coudre l'extrémité de la tresse à la main.

## AB

## Manches

**14** Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche dos (chiffre repère 3); piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

**15** Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>der mit großen Stichen steppen.</p> <p><b>Band</b> ca. 2 cm oberhalb der unteren Ärmelkante auf den Ärmel heften und schmal feststeppen.</p> <p>Ärmel längs falten, rechte Seite innen. <b>Untere Ärmelnähte</b> heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.</p> <p><b>Untere Ärmelkanten</b> mit Tresse einfassen, dabei an der unteren Ärmelnäht beginnen und enden.</p> <p><b>Ärmel einsetzen</b><br/>Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.</p> <p><b>16</b> Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:<br/>       ➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Untere Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass es keine Fältchen gibt. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.</p> <p>KNOPFLÖCHER in das <b>linke</b> Vorderteil einarbeiten.<br/>       KNÖPFE in der vord. Mitte auf das rechte Vorderteil nähen.</p> | <p>basting (longest stitch setting) from ● to ●.</p> <p>Baste <b>band</b> to sleeves about ¾" (2 cm) above lower edge of sleeves and stitch close to edge.</p> <p>Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste <b>underneath sleeve seams</b> (seam number 4) and stitch. Press allowances open.</p> <p>Bind <b>lower edges of sleeves</b> with trim, beginning and ending at underneath sleeve seam.</p> <p><b>Setting in Sleeves</b><br/>Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.</p> <p><b>16</b> Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:<br/>       ➔ Match markings 5 on sleeve and front. Match underneath sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.<br/>       Trim seam allowances and press toward sleeves.</p> <p>Work <b>BUTTONHOLES</b> on <b>left</b> front.<br/>       Sew <b>BUTTONS</b> to right front along center front.</p> | <p>grands points l'une à côté de l'autre chaque fois de ● à ●.</p> <p>Bâtir le <b>ruban</b> sur les manches à env. 2 cm au-dessus de leur bord inférieur; piquer sur le ruban à ras de ses bords.</p> <p>Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les <b>coutures de manche inférieures</b> (chiffre repère 4); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.</p> <p>Ganser les <b>bords de manche inférieurs</b> avec la tresse; commencer et arrêter la pose de la tresse sur la couture inférieure des manches.</p> <p><b>Montage des manches</b><br/>Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.</p> <p><b>16</b> Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:<br/>       ➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche inférieures sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.<br/>       Réduire et repasser les surplus de ces coutures sur les manches.</p> <p>Exécuter les <b>BOUTONNIÈRES</b> sur le devant <b>gauche</b>.<br/>       Coudre les <b>BOUTONS</b> sur la ligne milieu devant du devant droit.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 voormouw 2x
- A B 4 achtermouw 2x
- A 5 zak 2x
- B 6 opstaande kraag 2x
- B 7 zakstrook 4x
- B 8 zakdeel 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jaszes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

### AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JANKER A delen 1 tot 5, voor JANKER B delen 1 tot 4 en 6 tot 8.

### Maat 52 tot 60

Bij deel 1 zijn de knoopsgaten voor maat 50 volgens het patroon getekend. Bij de andere maten alle knoopsgaten bij de lijn voor middenvoor tekenen; het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand en het onderste op dezelfde afstand tot de onderrand, net als bij maat 50, de andere op gelijkmatige afstand indelen.

Bij B in deel 1 de inknijp voor de zak met zakstrook net als bij maat 50 tekenen.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u normaal gesproken een korte of lange maat heeft, kan het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de maat aangepast worden. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (– – –): dit is het midden van het patroondeel (geén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

### NADEN EN ZOMEN aanknippen:

Geen naad bij de buitenranden van het jasje en bij de onderrand van de mouwen tekenen, bij A bij de randen van de zak, bij B bij de bovenrand van de zakstrook en bij de bovenrand van de kraag. **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 manica davanti 2x
- A B 4 manica dietro 2x
- A 5 tasca 2x
- B 6 colletto alla coreana 2x
- B 7 listino 4x
- B 8 sacchetto tasca 2x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

### AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA A le parti 1 - 5; per la GIACCA B le parti 1 - 4, 6, 7 e 8 nella taglia desiderata.

### Taglie dalla 52 alla 60

Gli occhielli contrassegnati sulla parte 1 valgono solo per la taglia 50. Per le altre taglie contrassegnare tutti gli occhielli nel centro davanti: quello superiore alla stessa distanza dallo scollo, quello inferiore alla stessa distanza dal bordo inferiore come indicato per la taglia 50; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

Per la giacca B riportare sulla parte 1 la linea per l'incisione della tasca con listino come indicato per la taglia 50.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette „tagli corti" o „tagli lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi ai bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

### TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

### Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

nessun margine ai bordi esterni della giacca ed ai bordi inferiori delle maniche e, per la giacca A anche ai bordi delle tasche; per la giacca B al bordo superiore del listino ed al bordo superiore del collo. **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 manga delantera 2 veces
- A B 4 manga posterior 2 veces
- A 5 bolsillo 2 veces
- B 6 cuello de tira 2 veces
- B 7 tapeta 4 veces
- B 8 fondo de bolsillo 2 veces

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA TIROLESA A las piezas 1 a 5, para la CHAQUETA TIROLESA B las piezas 1 a 4 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

### Tallas 52 a 60

En la pieza 1 los ojales están dibujados para la talla 50. Para las tallas restantes dibujar todos los ojales en el medio delantero, el superior a la misma distancia del escote y el inferior a la misma distancia del canto inferior como en la talla 50. Marcar los restantes a distancias iguales.

En B en la pieza 1 dibujar la línea de piquete para el bolsillo de tapeta como en la talla 50.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

sin margen en los cantos y en los cantos inferiores de las mangas, así como para A en los cantos de bolsillo, para B en el canto superior de la tapeta y en el canto superior del cuello. **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

**Belangrijk:** bij de halsrand zijn 1,5 cm naad berekend (nodig voor jasje **B**). Bij **A** word de naad afgeknipt.  
➡ Zie punt en tekening 8.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

B

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

| NAAIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.</b><br>Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>A</b><br><b>JANKER</b><br><b>Zijnaden</b><br>Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden openstrijken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Zakken</b><br><b>1</b> Galon volgens de tekening om de rand van de zak leggen, vastrijgen, bij de hoek in plooijs leggen. Het uiteinde van het galon inslana. Galon smal vaststikken, daarbij de randen mee vaststikken.<br><b>2</b> De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en bij het stiksel van het galon vaststikken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Middenachternaad</b><br>De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Schoudernaden</b><br>De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van het achterpand verdelen. Stikken. Naden openstrijken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>B JANKER</b><br><b>Zakken met zakstrook</b><br>Steeds twee delen voor de zakstrook op elkaar leggen (verkeerde kanten op elkaar) en op elkaar spelden.<br><b>3</b> Galon om de bovenrand van de zakstrook leggen, vastspelden. Galon smal vaststikken, daarbij de rand mee vaststikken. <b>Band</b> bij de onderrand van het galon vastrijgen en smal vaststikken.<br><b>4</b> Zakstrook bij de lijn op het voorpand vastrijgen. Het stoffen zakdeel bij de lijn voor het zakdeel (goede kanten op elkaar) vastspelden. Zakstrook en zakdeel bij de betreffende lijnen vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.<br><b>5</b> De voorpanden tussen de stiksels bij de lijn inknippen en steeds tot net voor de laatste stiksteek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. <b>Niet</b> in het zakdeel en de zakstrook knippen.<br><b>6</b> Zakdeel en zakstrook over de aanzetnaad heen strijken. Zakdeel en de uiteinden van de zakstrook naar binnen toe halen. Het zakdeel van voering aan de binnenkant zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de zakstrook ligt. Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de zakstrook stikken, daarbij de zakstrook en het zakdeel mee vaststikken (6a). Zakopening dichtrijgen. Zakdelen naar onderen toe strijken.<br><b>7</b> De kleine driehoekjes bij de uiteinden naar binnen omvouden. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken, daarbij de driehoekjes mee vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen. |
| <b>Middenachternaad</b><br>De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Schoudernaden en zijnaden</b><br>De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van het achterpand verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). Naden stikken. Naden openstrijken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**Importante:** allo scollo sono compresi 1,5 cm di margine (questo è necessario per la giacca **B**). Per la giacca **A** non c'è bisogno di margine.  
➡ Vedi anche spiegazione e figura al punto 8.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

B

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

| CONFEZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.</b><br>Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.<br><br>(NC = numero di congiunzione).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>A</b><br><b>GIACCA</b><br><b>Cuciture laterali</b><br>Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Aprire i margini e stirarli.<br><br><b>Tasche</b><br><b>1</b> Disporre il gallone sui bordi delle tasche come illustrato ed imbastirlo. Montare una pieghina negli angoli e ripiegare all'interno le estremità. Cucire il gallone a filo del bordo.<br><b>2</b> Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle lungo la cucitura del gallone.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Cucitura centrale dietro</b><br>Disporre i dietro diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale. Aprire i margini e stirarli.<br><br><b>Cuciture alle spalle</b><br>Disporre i davanti, diritto contro diritto, sul dietro, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando il dietro. Chiudere le cuciture. Aprire i margini e stirarli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>B</b><br><b>GIACCA</b><br><b>Tasche a listino</b><br>Appuntare insieme due listini, rovescio contro rovescio.<br><br><b>3</b> Disporre il <b>gallone</b> intorno al bordo superiore del listino ed appuntarlo. Cucire il gallone a filo del bordo. Imbastire il <b>nastro</b> lungo il bordo inferiore del gallone e cucirlo a filo del bordo.<br><br><b>4</b> Imbastire il listino sul davanti lungo la linea d'attaccatura. Cucire il sacchetto tasca di stoffa, diritto contro diritto, sulla linea d'attaccatura del sacchetto. Impunturare il listino ed il sacchetto tasca lungo le linee d'attaccatura indicate. Fermare le cuciture a dietropunto.<br><br><b>5</b> Incidere i davanti fra le linee delle cuciture lungo il contrassegno, tagliare la stoffa in isbioce a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. <b>Non</b> tagliare il sacchetto e il listino.<br><br><b>6</b> Stirare il sacchetto ed il listino ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura. Tirare verso l'interno il sacchetto e le estremità del listino. Imbastire il sacchetto tasca dall'interno in modo che il bordo diritto venga a trovarsi sopra la cucitura d'attaccatura del listino. Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del listino, cucendo così il listino ed il sacchetto tasca (6a). Imbastire l'apertura tasca. Stirare il sacchetto verso il basso. |
| <b>Cucitura centrale dietro</b><br>Disporre i dietro diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale. Aprire i margini e stirarli.<br><br><b>Cuciture alle spalle e cuciture laterali</b><br>Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando il dietro. Imbastire le cuciture laterali (NC 2). Impunturare le cuciture. Aprire i margini e stirarli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

**Importante:** en el escote se incluye 1,5 cm de margen (se necesita para la chaqueta **B**). En **A** se corta el margen.  
➡ Véase texto y dibujo 8.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

| CONFECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b> Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.<br><br><b>A</b><br><b>CHAQUETA TIROLESA</b><br><b>Costuras laterales</b><br>Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.<br><br><b>Bolsillos</b><br><b>1</b> Colocar la <b>trencilla</b> según el dibujo alrededor de los cantos, pasar unos hilvanos. En la esquina hacer un plieguecito. Remeter el extremo de la cinta. Coser la trencilla al ras, ribeteando los cantos.<br><b>2</b> Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser en la línea de pespunte de la trencilla.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Costura posterior central</b><br>Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Costuras hombros</b><br>Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1), frunciendo la espalda. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>B CHAQUETA TIROLESA</b><br><b>Bolsillos de tapeta</b><br>Prender superpuestas dos piezas de tapeta revés contra revés.<br><br><b>3</b> Colocar la <b>trencilla</b> alrededor del canto superior de la tapeta, prender. Coser la trencilla al ras, ribeteando el canto. Hilvanar la <b>cinta</b> a lo largo del canto inferior de la trencilla y coser al ras.<br><br><b>4</b> Hilvanar la tapeta en la línea de aplicación sobre el delantero. Prender el fondo de tela en la línea de aplicación del fondo derecho contra derecho. Coser la tapeta y el fondo en las líneas de aplicación marcadas. Rematar los extremos.<br><br><b>5</b> Piquear el delantero entre las líneas de pespunte en la marca de piquete y en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos. <b>No</b> piquear el fondo ni la tapeta.<br><br><b>6</b> Planchar el fondo y la tapeta por encima de la costura de aplicación. Meter hacia dentro el fondo y los extremos de tapeta. Hilvanar el fondo de forro por dentro, de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de tapeta. Por el derecho coser justo en la costura de aplicación de tapeta, pillando la tapeta y el fondo (6a). Hilvanar la abertura de bolsillo. Planchar hacia bajo el fondo. |
| <b>Costura posterior central</b><br>Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Costuras hombros y costuras laterales</b><br>Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1), frunciendo la espalda. Hilvanar las costuras laterales (número 2). Cerrar las costuras. Abrir los márgenes con la plancha.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

A

Randen met galon afwerken

8 Bij de halsrand zijn 1,5 cm naad inbegrepen (deze naad is voor model **B** nodig). Naad bij jasje **A** afknippen.

**Galon** voor de omboording van het jasje in de lengte dubbelvouwen, strijken, hierdoor ontstaat er in het midden een vouw. (Mocht deze vouw als ingestreken zijn, dan hoeft u dit natuurlijk niet nog eens te doen).

9 Galon om de buitenranden van het jasje heen leggen en vastrijgen. Begin 1 cm achter een zijnaad en sla het uiteinde bij de zijnaad in. Galon smal vaststikken. Het uiteinde met de hand vastnaaien.

10 **Tip:** als u nog niet zo veel ervaring heeft, stikt u het galon in twee stappen vast: de verkeerde kant van de rand van het jasje op het galon vastspelden, en wel zo dat de rand in het midden van het galon ligt. De rand ca. 0,7 cm breed vaststikken. Dan het galon om de rand heen naar de goede kant van de stof leggen. Galon vastrijgen en aan de buitenkant smal vaststikken (10a). Het uiteinde met de hand vastnaaien.

B

Opstaande kraag

11 Een kraagdeel tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). Het andere kraagdeel aan de binnenkant vastrijgen (goede kant op de verkeerde kant). Kraagdelen vaststikken. Naden bijknippen, inknippen.

12 Kraagdelen over de aanzetnaad heen naar boven toe strijken. De randen op elkaar rijgen. **Band** bij de aanzetnaad op de kraag vaststikken.

Randen met galon afwerken

Galon om de buitenranden van het jasje heen leggen en vastrijgen. Begin 1 cm achter de zijnaad en sla het uiteinde bij de zijnaad in (zie punt en tekening 9 en 10).

13 Bij de aanzetnaad van de kraag een plooiyte leggen. Galon smal vaststikken. Plooiytes met de hand vastnaaien. Het uiteinde met de hand vastnaaien.

AB

Mouwen

14 De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden openstrijken.

15 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

**Bandje** ca. 2 cm boven de onderrand op de mouw vastrijgen en smal vaststikken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaad** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden openstrijken.

**Onderrand van de mouwen** met galon omboorden, daarbij bij de

A

Rifinire i bordi con il gallone

8 Sullo scollo sono compresi 1,5 cm di margine (servono per la giacca **B**). Per la giacca **A** tagliare via questo margine.

Per rifinire la giacca tirare il **gallone** a metà nel senso della lunghezza, così si formerà una linea centrale ben visibile. Se per caso nel gallone scelto ci fosse già una linea tessuta nel centro, questo non va stirato.

9 Disporre il gallone intorno ai bordi esterni della giacca ed imbastirlo. Iniziare 1 cm dietro la cucitura laterale e ripiegare l'estremità all'interno su una cucitura laterale. Cucire il gallone a filo dei bordi. Cucire a mano le estremità.

10 **Un suggerimento:** le meno esperte potranno cucire il gallone in due riprese: appuntare sul gallone il rovescio della giacca in modo da far combaciare il bordo della giacca con il centro del gallone. Cucire quindi alla distanza di ca. 0,7 cm. dal bordo. Ripiegare ora il gallone intorno al bordo verso il diritto della giacca. Imbastire il gallone e impunturalo dall'esterno a filo del bordo (10a). Cucire a mano le estremità del gallone.

B

Colletto alla coreana

11 Imbastire un colletto, diritto contro diritto, frai trattini sullo scollo (NC 6). Imbastire dall'interno l'altro colletto, diritto contro rovescio. Cucire il colletto. Rifilare i margini ed inciderli.

12 Stirare il colletto verso l'alto sulla cucitura d'attaccatura. Imbastire insieme i bordi. Cucire il **nastro** lungo la cucitura d'attaccatura del colletto.

Rifinire i bordi con il gallone

Disporre il gallone intorno al bordo esterno della giacca ed imbastirlo. Iniziare 1 cm dietro la cucitura laterale e ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale (vedi anche spiegazioni e figure ai punti 9 e 10).

13 Montare una pieghina sulla cucitura d'attaccatura del collo. Cucire il gallone a filo del bordo. Cucire a mano la pieghina. Cucire a mano le estremità del gallone.

AB

Maniche

14 Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto contro diritto, imbastire la cucitura dietro (NC 3) e chiuderla. Aprire i margini e stirarli.

15 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Imbastire il **nastro** sulle maniche ca. 2 cm al disopra del bordo inferiore delle maniche e cucirlo a filo del bordo.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura inferiore** (NC 4) e chiuderla. Aprire i margini e stirarli.

Rifinire con il **gallone** i bordi inferiori delle maniche, iniziando e

A

Ribetear los cantos con trencilla

8 En el escote están incluidos 1,5 cm de margen (se necesitan para la chaqueta **B**). Cortar el margen para la chaqueta **A**.

Planchar por la mitad a lo largo la **trencilla** para ribetear la chaqueta, así se obtiene una línea central. Si el medio ya está marcado, no hace falta dar este paso.

9 Poner la trencilla alrededor del canto exterior de la chaqueta y pasar unos hilvanes. Empezar 1 cm por detrás de una costura lateral y remeter el extremo en la costura lateral. Coser la trencilla al ras. Coser el extremo a mano.

10 **Consejo:** si no eres muy experta, cose la trencilla del modo siguiente: prender el revés de la chaqueta sobre la trencilla, de manera que el canto coincida en el medio. Coser el canto aprox. 0,7 cm de ancho. Luego poner la trencilla alrededor del canto al derecho de la tela. Hilvanar la trencilla y coserla por fuera al ras (10a). Coser a mano el extremo.

B

Cuello de tira

11 Hilvanar una pieza de cuello entre las marcas horizontales sobre el escote derecho contra derecho (número 6). Hilvanar en contra la otra pieza de cuello por dentro derecho contra revés. Coser las piezas. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

12 Planchar las piezas de cuello por encima de la costura de aplicación hacia arriba. Hilvanar montados los cantos. Coser la **cinta** a lo largo de la costura de aplicación en el cuello.

Ribetear los cantos con trencilla

Poner la trencilla alrededor del canto exterior de la chaqueta y pasar unos hilvanes. Empezar 1 cm detrás de una costura lateral y remeter el extremo en la costura lateral (véase también texto y dibujos 9 y 10).

13 En la costura de aplicación del cuello hacer un plieguecito. Coser la trencilla al ras. Coser a mano el plieguecito. Coser a mano el extremo.

AB

Mangas

14 Colocar la manga posterior sobre la manga delantera derecho contra derecho, hilvanar las costuras posteriores de las mangas (número 3) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

15 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Hilvanar la **cinta** aprox. a 2 cm por encima del canto inferior de la manga en la manga y coser al ras.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras inferiores de las magnas** (número 4) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Ribetear con la trencilla los **cantos inferiores de las mangas**,

ondermouwnaad beginnen en eindigen.

**Mouwen inzetten**

Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

15 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouderaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen en naar de mouwen toe strijken.

KNOOPSGATEN bij het **linker**voorpand maken.  
KNOPEN middenvoor op het rechtervoorpand aannaaien.

terminando alla cucitura inferiore delle maniche.

**Inserire le maniche**

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

16 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura inferiore delle maniche deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.

Esequire gli OCCHIELLI sul davanti **sinistro**.  
Attaccare i BOTTONI sul davanti destro.

empezando y terminando en la costura interior.

**Montaje de las mangas**

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

16 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras inferiores de manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

Bordar los OJALES en el delantero **izquierdo**.  
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero derecho.

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 3 Främre ärm 2x
- A B 4 Bakre ärm 2x
- A 5 Ficka 2x
- B 6 Ståkrage 2x
- B 7 Stolpe 4x
- B 8 Fickpåse 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för FOLKLOREJACKAN **A** delarna 1 till 5, för FOLKLOREJACKAN **B** delarna 1 till 4 och 6 till 8.

## Stl 52 till 60

I del 1 är knapphålen inritade för stl 50. Rita in alla knapphålen för de andra storlekarna i mitt fram; det översta lika långt till halsringningen och det nedersta lika långt till nederkanten som vid stl 50, de övriga med jämna mellanrum.

Rita för **B** in uppklipningslinjen för stolpfickan som vid stl 50 i del 1.

## FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nyt.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

**Ingen** fäll i jackans ytterkanter och ärmarnas nederkanter samt för **A** i fickkanterna, för **B** i stolpens övre kant och i kragens övre kant.

**AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

# DANSK

## MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
- A B 2 Rygdel 2x
- A B 3 Forr. ærme 2x
- A B 4 Bag. ærme 2x
- A 5 Lomme 2x
- B 6 Kinakrave 2x
- B 7 Klap 4x
- B 8 Lommepose 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## AB

Til FOLKEDRAGTSJAKKEN **A** klippes delene 1 til 5, til FOLKEDRAGTSJAKKEN **B** klippes delene 1 til 4 og 6 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## Str. 52 til 60

I del 1 er knaphullerne indtegnes til str. 50. På de andre størrelser skal alle knaphullerne indtegnes ved den forr midte; det øverste med samme afstand til halsudskæringen og det nederste med samme afstand til den nederste kant som på str. 50, indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

På **B**: I del 1 skal opklipningslinjen til klaplommen indtegnes lige-som på str. 50.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger „korte-størrelser“ eller „lange-størrelser“, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pass-formen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**Intet** sømmerum ved jakkens udvendige kanter og ærmernes nederste kanter, samt på **A** ved lommekanterne, på **B** ved klappens øverste kant og kravens nederste kant.

**AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

Мужской немецкий национальный костюм

- A B 1 Полочка 2x
- A B 2 Спинка 2x
- A B 3 Передняя часть рукава 2x
- A B 4 Локтевая часть рукава 2x
- A 5 Карман 2x
- B 6 Воротник-стойка 2x
- B 7 Листочка 4x
- B 8 Мешковина кармана 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков, курток и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырезать из листа выкроек для КУРТКИ **A** детали 1–5, для КУРТКИ **B** детали 1–4 и 6–8 нужного размера.

## Размеры 52–60

На детали 1 метки петель поставлены для размера 50. Для остальных размеров поставить метки петель по линии середины переда: метку верхней петли – на таком же расстоянии от горловины, а метку нижней петли – на таком же расстоянии от нижнего края, как у размера 50; остальные метки поставить с одинаковыми интервалами.

У **B** на детали 1 вычертить линию прореза кармана так же, как у размера 50.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Метки петель поставьте заново.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**Без** припусков по внешним срезам куртки и нижним срезам рукавов, а также у **A** по срезам карманов, и у **B** по верхним срезам обтачек карманов и по верхнему срезу воротника.

**AB: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

**Viktigt:** Vid hellsyningen är 1,5 cm sömsmån inberäknade (behövs för jackan **B**). För **A** klipps sömsmån av.  
➡ Se text och teckning 8.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

**B**

**MELLANLÄGG**

Klipp till mellanlägg enl teckningen och pressa fast det på tygets avig-sida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

**SÖMNADSBESKRIVNING**

Vid hopsyningen ligger **alla tygdelar räta mot räta**. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygntill tygets rätsida.

**A**  
**FOLKLOREJACKA**  
**Sidsömmar**

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

**Fickor**

➊ Lagg **garneringsband** enl teckningen runt fickkanterna, träckla fast. Lagg ett veck i hörnet. Vik in bandänden. Sy fast garneringsbandet smalt, infatta samtidigt kanterna.

➋ Träckla fast fickorna, mötande placeringslinjerna, på framstyckena och sy fast dem i garneringsbandets sylvlje.

**Bakre mittersöm**

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittersömmen. Pressa isär sömsmånerna.

**Axelsömmar**

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in bakstycket. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

**B FOLKLOREJACKA**  
**Stolpfickor**

Nåla ihop vardera två stolpdelar aviga mot aviga på varandra.

➌ Lagg **garneringsband** runt stolpens övre kant, nåla fast. Sy fast garneringsbandet smalt, infatta samtidigt kanten. Träckla fast **band** utmed garneringsbandets nedre kant och sy fast smalt.

➍ Träckla stolpen i fastsättningslinjen på framstycket. Nåla fast tygfickpåsen räta mot räta vid fickpåsens fastsättningslinje. Sy fast stolpe och fickpåse vid de markerade fastsättningslinjerna. Fäst sömdåarna.

➎ Jacka framstycket mellan sylvlinjerna vid uppklippningsmarkeringen och jacka det snett vardera tätt intill det sist sydda stygnet, så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i fickpåsen och stolpen.

➏ Pressa fickpåse och stolpe över fastsättningsömmen. Dra fickpåse och stolpänden inåt. Träckla fast foderfickpåsen från insidan så att den raka kanten ligger över stolpens fastsättningsöm. Sy från rätsidan exakt i stolpens fastsättningsöm, sy samtidigt fast stolpe och fickpåse (6a). Träckla ihop ficköppningen. Pressa ner fickpåsen.

➐ Vik in de små trekanterna vid uppklippningsändarna. Träckla fickpåsaarna på varandra, jämna till och sy ihop dem, sy samtidigt över trekanterna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna.

**Bakre mittersöm**

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittersömmen. Pressa isär sömsmånerna.

**Axel- och sidsömmar**

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in bakstycket. Träckla sidsömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

**Viktigt:** Der er inkluderet 1,5 cm sømmerum ved halsudskæringen (det skal bruges på jakke **B**). På jakke **A** bliver sømrummet klippet af.  
➡ Se tekst og tegning 8.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

**B**

**INDLÆG**

Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

**SYNING**

Ved sammensyningen ligger **stoffets retsider mod hinanden**. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

**A**  
**FOLKEDRAGTSJAKKE**  
**Sidesømme**

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

**Lommer**

➊ Læg **tresse** om lommens kanter, som vist på tegningen, ri det fast. Læg det i et lille læg ved hjørnet. Buk tressens ende ind. Sy tressen smalt fast, så kanterne er indrammede.

➋ Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på forstykkerne og sy dem fast i tressens sylvlje.

**Bag. midtersøm**

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

**Skuldersømme**

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter til. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

**B FOLKEDRAGTSJAKKE**  
**Lommer med klap**

Hæft, to og to, klapdelene vrang mod vrang på hinanden.

➌ Læg **tresse** om klappens øverste kant, hæft det fast. Sy tressen smalt fast, hermed er kanten indrammet. Ri **bånd** på klappen langs tressens nederste kant og sy det smalt fast.

➍ Ri klappen på tilsætningslinjen på forstykket, hæft stoflomme- posen ret mod ret på lomme- pose- tilsætningslinjen. Sy klappen og lomme- posen fast på de markerede tilsætningslinjer. Hæft enderne.

➎ Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylvlinjerne på forstykket og klip skrå ud ftil sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i lomme- posen og klappen.

➏ Pres lomme- pose og klap over tilsætningsömmen. Træk lomme- posen og klappens ender mod vrangen. Ri för-lomme- posen på vrangen således, at dens lige ligger over klappens tilsætningsöm. Sy, fra retsiden, nøjagtigt i klappens tilsætningsöm, sy hermed klappen og lomme- posen fast (6a). Ri lommeindgangen til. Pres lomme- poserne nedad.

➐ Fold de små trekanter ved opklipningens ender indad. Ri lomme- poserne på hinanden, klip dem lige store og sy dem på hinanden - sy henover trekanterne undervejs. Sik-sak samlet over sømrummene.

**Bag. midtersøm**

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

**Skulder- og sidesømme**

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1) - hold rygdelen til. Ri sidesømmene (sømtal 2). Sy søm- mene. Pres sømrummene fra hinanden.

**Важно:** по срезу горловины предусмотрен припуск шириной 1,5 см (он необходим для куртки **В**). Для куртки **А** припуск по срезу горловины срезать.  
➡ См. пункт и рис. 8.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

**В**

**ПРОКЛАДКА**

Выкроить из прокладки деталь по рисунку и приутюжить к детали края с изнаночной стороны. Контур детали перевести на прокладку.

**ПОШИВ**

При стачивании складывать детали края **лицевыми сторонами**.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

**A**  
**КУРТКА**  
**Боковые швы**

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

**Накладные карманы**

➊ **Тесьмой** обернуть срезы карманов так, как показано на рисунке. Тесьму приметать, заложив на уголках складочки. Концы тесьмы подвернуть. Тесьму настроить в край, окантовывая срезы.

➋ Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и настроить в швы притачивания тесьмы.

**Средний шов спинки**

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

**Плечевые швы**

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), при- посадив срезы спинки. Стачать. Припуски швов разутюжить.

**В КУРТКА**  
**Прорезные карманы с листочками**

Детали листочек сложить попарно изнаночными сторонами.

➌ **Тесьмой** обернуть верхние срезы пары листочек, тесьму приколоть и настроить в край, окантовывая срезы. **Ленту** приметать под тесьмой и настроить в край.

➍ Листочку сложить с полочкой лицевыми сторонами и приметать. Мешковину из основной ткани сложить с полочкой лицевыми сторонами и приколоть по разметке. Листочку и мешковину притачать по размеченным линиям швов притачивания, сделав на концах швов закрепи.

➎ Полочку прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите листочку и мешковину!

➏ Мешковину и листочку заутюжить над швами притачивания. Мешковину и концы листочки отвернуть на изнаночную сторону. Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны полочки, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания листочки. С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания листочки, прихватывая листочку и мешковину (6a). Вход в карман заметать. Мешковину заутюжить вниз.

➐ Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону. Срезы мешковины сметать, мешковины уравнивать и стачать, проложив строчку прямо поверх маленьких треугольников. Припуски швов обметать.

**Средний шов спинки**

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средний срезы. Припуски шва разутюжить.

**Плечевые и боковые швы**

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), при- посадив срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

**A**

**Infatta kanterna med garneringsband**

8 I halsringningen är 1,5 cm sömsmån inberäknade (behövs för folklorejackan **B**). Klipp av sömsmån för folklorejackan **A**.

Pressa **garneringsbandet** dubbelt på längden för kantning av jackan, därigenom bildas en synlig mittlinje. Denna åtgärd behövs inte om mitten redan är invävd.

9 Lägg garneringsbandet om jackans yttre kant och träckla fast. Börja 1 cm bakom en sidsöm och vik in änden i sidsömmen. Sy fast bandet smalt. Sy fast änden för hand.

10 **Tips:** Om du inte är van kan du sy fast garneringsbandet i två steg: Nåla fast jackans avigsida på garneringsbandet så att kanten möter mitten. Sy fast kanten ca 0,7 cm br. Lägg sedan garneringsbandet runt kanten mot tygets rättsida. Träckla fast garneringsbandet och sy fast det smalt från utsidan (10a). Sy fast änden för hand.

**B**

**Ståkrage**

11 Träckla en kragdel mellan tvärstrecken räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6). Träckla emot den andra kragdelen från insidan räta mot aviga. Sy fast kragdelarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

12 Pressa kragdelarna över fastsättningssömmen uppåt. Träckla ihop kanterna. Sy fast **band** utmed fastsättningssömmen på kragen.

**Infatta kanterna med garneringsband**

Lägg garneringsband runt jackans yttre kant och träckla fast. Träckla de bakre ärmsömmarna (sömnummer 3) och sy även text och teckningar 9 och 10).

13 Lägg ett veck i kragens fastsättningssöm. Sy fast garneringsbandet smalt. Sy fast vecken för hand. Sy fast änden för hand.

**AB**

**Ärmar**

14 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, träckla de bakre ärmsömmarna (sömnummer 3) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

15 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Träckla fast **band** ca 2 cm ovanför ärmarnas nederkant på ärmen och sy fast smalt.

Vik ärmen på längden, rättsidan inåt. Träckla **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 4) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Infatta **ärmarnas nederkanter** med garneringsband, börja och

**A**

**Kant med tresse**

8 Der er inkluderet 1,5 cm sømmerum ved halsudskæringen (det skal bruges på jakke **B**). Klip sømrummet af på jakke **A**.

Pres, til kantningen af jakken, **tressen** til det halve på langs, så der opstår en synlig midterlinje. Hvis midten allerede er synliggjort i vævningen, er presningen unødvendig.

9 Læg tressen om jakkens udvendige kant og ri det fast. Du skal begynde 1 cm bag ved en sidesøm og bukke den anden ende ind ved sidesømmen. Sy tressen smalt fast. Sy, i hånden, enden fast.

10 **Tip:** Hvis du er uøvet, kan du sy tressen fast i to omgange: Hæft vrangen af jakken på tressen således, at kanten mødes med tressens midte. Sy kanten fast i 0,7 cm bredde. Læg tressen om kanten til stoffets retside. Ri tressen fast og sy det smalt fast fra retsiden (10a). Sy, i hånden, enden fast.

**B**

**Klnakrave**

11 Ri den ene kravedel ret mod ret imellem tværstregerne på hals-udskæringen (sømtal 6). Ri, fra indersiden, den anden kravedel ret mod vrang derimod. Sy kravedelene fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

12 Pres kravedelene opad over tilsætningssømmen. Ri kanterne på hinanden. Sy **bånd** på kraven langs tilsætningssømmen.

**Kant med tresse**

Læg tresse om jakkens udvendige kant og ri det fast. Du skal begynde 1 cm bag ved en sidesøm og bukke den anden ende ind ved sidesømmen (se tekst og tegningerne 9 og 10).

13 Læg et lille læg på tressen i begge sider ved kravens tilsætningssøm. Sy tressen smalt fast. Sy, i hånden, læggene fast. Sy, i hånden, enden fast.

**AB**

**Ærmer**

14 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 3) og sy de bag. ærmesømme. Pres sømrummene fra hinanden.

15 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Ri **bånd** på ærmet i ca. 2 cm bredde fra ærmets nederste kant og sy det smalt fast.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy de **underste ærmesømme**. Pres sømrummene fra hinanden.

Sy tresse om **ærmernes nederste kanter**, begynd og slut ved

**A**

**Внешние срезы окантовать тесьмой**

8 По срезу горловины предусмотрен припуск шириной 1,5 см (он необходим для куртки **B**). Для куртки **A** припуск по срезу горловины срезать.

**Тесьму** для окантовки срезов куртки сложить вдоль пополам и приутюжить так, чтобы образовался четкий сгиб по линии середины тесьмы. Если по линии середины тесьмы уже проходит тканая полоса, то данную швейную операцию можно пропустить.

9 Срез вложить между половинками тесьмы, тесьму приметать, начав на расстоянии 1 см от одного из боковых швов и подвернув второй конец тесьмы у этого бокового шва. Тесьму настрочить в край. Конец тесьмы пришить вручную.

10 **Совет:** если у вас нет портновского опыта, то окантуйте срезы в два этапа. Сначала наложите куртку на тесьму изнаночной стороной и приколите срез, совместив его с линией середины тесьмы. Притачайте срез на расстоянии 0,7 см. Затем отверните вторую половинку тесьмы на лицевую сторону куртки, тесьму приметайте и с лицевой стороны куртки настрочите в край (10a). Концы тесьмы пришейте вручную.

**B**

**Воротник-стойка**

11 Одну деталь воротника сложить с курткой лицевыми сторонами и вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 6). Вторую деталь воротника сложить с курткой лицевой стороной к изнаночной стороне и вметать в горловину. Обе детали воротника втачать одной строчкой. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

12 Детали воротника заутюжить вверх над швами втачивания. Срезы сметать. **Ленту** настрочить на воротник вдоль шва втачивания.

**Внешние срезы окантовать тесьмой**

Срез вложить между половинками тесьмы, тесьму приметать, начав на расстоянии 1 см от одного из боковых швов и подвернув второй конец тесьмы у этого бокового шва (см. пункты и рис. 9 и 10).

13 У концов шва втачивания воротника заложить на тесьме по складочке. Тесьму настрочить в край. Складочки зашить вручную. Концы тесьмы сшить вручную.

**AB**

**Двухшовные рукава**

14 Локтевую и переднюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать локтевые срезы. Припуски шва разутюжить.

15 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

**Ленту** приметать на ок. 2 см выше нижнего края рукава и настрочить в край.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 4) и стачать **нижние срезы рукава**. Припуски шва разутюжить.

**Нижний срез рукава** окантовать тесьмой, начав и за-

sluta med detta vid den nedre armsömmen.

den underste ærmesømm.

континг у нижнего шва рукава.

#### Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna lite och håll in ärmkullen.

15 Nåla fast ärmens räta mot räta i ärmringningen. När man syr i ärmens är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:  
► Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Nedre ärm- och sidsömmar måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida.  
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmens.

Sy i KNAPPHÅL i vänster framstycke.  
Sy fast KNAPPER i mitt fram på höger framstycke.

#### Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

16 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:  
► Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Underste ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømnen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.  
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

Indarbejd KNAPHULLER i det venstre forstykke.  
Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på det højre forstykke.

#### Рукава втачать

Для припосаживания стянуть окат на нижние нитки.

15 Рукав сложить с курткой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:  
► Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и полочке, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

ПЕТЛИ обметать на **левой** полочке.  
ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке по линии середины переда.